BC151 C15.4

(Copy of attempt at Translation of D. H.'s letter, sent to Dr. H. Meyer in Colonies, for transmission to D. H.'s Sister Rachel, etc.)
(7 inches 27 aug.)

Charlton House,
Mowbray,
Nr. Cape Town.
20th Aug.st 1875.

From "David Hoesar" (or Diá-! kwaiñ) to his sister "Rachel" (or !kwétęn-tā-ǁkeiñ) wife of "Klaas Kat-kop", and her family.

"I have been wanting to say, why can it be that Rachel and her belongings do not send me a letter? that I might hear whether they went to the place to which they intended to return; as, in case that they had returned, they would have sent me a letter. Therefore, I am thinking that I want to hear whether they have returned;— for, if they had returned, they would have told me, that I might know that they had got home:— they must please speak to me.

Will Dr. Meyer, when he has become well again, be so kind as to despatch a letter to Middlepost, to Gert van Wyk; at whose place my sister "Griet Lynx" (or Springbok-skin) used to live: that one of them, (i.e. of his relatives) may let me know, whether they are still well there. They must let me know why it is that they do not seem as if they remembered me, that they do not speak to me, (and) why Rachel has not told me that she has returned home well;— for, a silence reigns, if she has returned. Therefore, I know not why

she has not told me, that I might know, that she has returned. Therefore, I desire that Dr. Meyer, when he has become well again, will, at his good pleasure, allow Rachel and her family to know; that they may acquaint me, that I may know what has happened to them.

For, I had thought to return; my master, he was the one who told me that I should first wait a little, as he did not yet desire that I should return (home), going away from him; — for, I had thought of return-ing. He, in August's Moon, — that was the one in which he died, leaving us. Therefore, I know not what I shall still do about it; for, my mistress still weeps; — this is why I still sit melancholy on account of it.*

They (his family) must let me hear what they say. For, I still behold my mistress; — therefore, I want them to let me know. For, I do not wish yet to leave my mistress, while she still weeps. For, a {husband / man} to give his consent, (to my going) is not with my mistress.

So, these things they are those on account of which I first yet a little behold what she will do."

---

*(i.e.) ~~One~~ account of what has occurred.)